

## 远程学习课程的体验感想

远程学习课程基本上以自学为主，能坚持学到底是一件很不容易的事情。下面想给大家介绍一下，曾学习过远程学习课程的几位同学的学习感想，以及他们的学习方法。这将对正在学习远程学习课程的同学或想开始学习远程学习课程的同学会有一些帮助。请读读看吧！

### (入门日语语法句型学科)

记得，1-4 课的作业被老师批改回来时，我很快拆开一看，作业做错了一半，非常的失落，想法很大，这样的成绩还能学习下去吗？该怎么办？想了几天后，决定继续学习下去。在辅导老师的指导下改变了我的学习方法：①多看几遍例题，把每课的注解说明看透理解好意思。②多背单词和每课重点学习题。③记好各种公式。④做好作业，坚持学习。

我想说的是要想在日本定居，生活在这里，还是要坚持学习为好。学点会点，方便点。如果不学习的话永远不会，做什么事情都很不方便。

(鹿儿岛县 车路平)

◇ 自学是一件很不容易的事情。车先生的这种积极的学习态度和不断的改善自己的学习方法是了了不起的(来自中心的进言。以下相同)



## 遠隔課程完走体験談

遠隔課程は自学自習で日本語を学ぶのが基本ですが、なかなか一人では継続が困難だという方も多いと思います。今回から、遠隔課程を受講して完走なさった方々の、受講の感想、学習法などをご紹介しますと思います。遠隔課程を現在受講中の方々や、今後、遠隔課程に挑戦してみようかなと思っ

### 〈入門日本語コース〉

先生が添削してくれた1～4課の宿題が届いたので急いで見てみると半分間違えていました。とても落ち込みました。こんな成績で勉強が続けられるのでしょうか。どうすればいいのか何日も考えた後、勉強を続けることに決めました。スクーリング講師の指導のもと学習方法を変えてみました。①例題を何度も見る、課の注釈をよく見て理解する。②単語と課の重点を覚えて課題をやる。③文型を覚える。④宿題をちゃんとやり学習を継続する。

日本で生活をしたかったら勉強を続けるしありません。勉強すればできるようになるし、便利になります。勉強しなければ、いつまでもできないし不便です。

(鹿児島県 車路平)

◇ 一人で学習するのは大変なことです。車の前向きな姿勢と学習方法を立て直す力は素晴らしい！(センターからの一言。以下同じ)

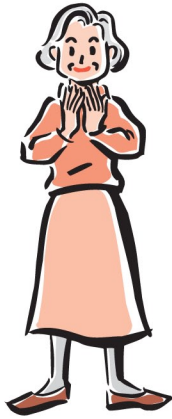
### (医疗学科)

日语远距离课程，我认为非常好，它有汉语解释一目了然。我因为不常用，所以学习了记住几天，过一阵子又忘了。如果去医院时再看看书，很是有用的。

我非常感谢支援中心和老师，我在家也能学习，而且支援交流中心的书非常实用，使我的日语水平有所提高。谢谢！

(神奈川県 吉田美香子)

◇ 很多同学都说去医院的时候医疗用语集很有帮助。听到这样的话我们也很高兴。



### (续・入门日语语法句型学科)

做人最低也要成为一名能自立的人，健康的老人，也尽量如此。为此，必须掌握一定的常识和一定的知识，而语言是人们交流思想和办事情的必要工具，所以在日本长期生活的人，必须把日语学到手。

把学习日语做为自己晚年的一件大事来安排，每天尽量挤时间来学习。时间可以灵活运用。买东西买菜时，顺便看一下它的日语名字，记下来，在反复使用，时间长了就可以记住一些常用单词。做家务活时把CD 放开。虽然有时听不全，听一个单词、听一句话，记下来也是一个收获。有空闲时间，一边放 CD，一边对应着看书效果最好。有不明白的地方，查字典找材料或者问问孩子也就解决了。

学习语法的体会：

① 不学语法，理解不了一些意思相近的词

### 〈医療コース〉

日本語遠隔学習は、非常に良いと思います。内容は中文の説明がありますので、一目瞭然です。日本語をあまり使わないため、勉強しても、数日しか覚えていただけません。でも、病院へ行く前に医療用語集を見てからですと、大変役立ちます。

支援・交流センター始め、先生方には非常に感謝しています。家にいながら勉強ができるうえ、支援・交流センターの本はとても実用的です。お陰で、私の日本語のレベルは上達しているようです。本当にありがとうございます。(神奈川県 吉田 美香子)

◇ 医療用語集を実際に病院で利用しているという声がたくさん返ってきています。私たちも役に立ててとても嬉しいです。

### 〈続入門コース〉

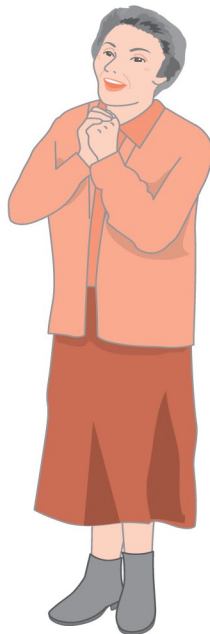
人として最低限すべきは、一人前のことを自力でできる健康な老人になることです。私もそのために頑張っていきたいと思います。それにはある程度の常識と知識を身につけなければなりません。また言葉は、人々が気持ちを通わせ、何かをするために必要な道具です。ですから日本で長期に生活する人は、必ず日本語を確実に身につける必要があります。

日本語の学習には、私の晩年の最も大きな目標として取り組みたいと思います。そのために毎日出来るだけ時間を空けずに学習することを心がけています。時間はいくらでも有効に活用できます。買い物ついでにその日本語名を見て記憶し、それを繰り返してい

或表现，最终把自己想说的话说的很离谱，有时怎么说也说不清楚，办起事来会出错。  
② 不学语法，学一个单词只有一个单词的作用。学了语法后，可以把学习的单词通过语法关系组成句子，把自己的思想表达出来，办自己想办的事。(广岛县 下冈艳华)

◇ 下冈女士把自己学习课程的目标和意图掌握的非常好。但愿日语学习能让她更加健康的生活着。

(注)「スクーリング」(辅导课程)是指，以远程学习课程的人为对象，在居住地区，每月大约一次左右与日语教师进行面对面辅导。辅导课程的实施状况，根据地区而有所不同。



るうちによく使う単語が自然に覚えられるようになります。家事の時はCDをかけたままにしています。うまく聞き取れないときがあっても、単語ひとつ、文の構文ひとつを聞き取れるだけでひとつの収穫です。暇な時間はCDをかけながら対応する教材を見るのが最も効果的です。分からないところは、辞書を調べたり、子供に聞いてみても解決できます。

文法の学習で習得したことは：

- ① 文法を学習しないと、似通った語彙・表現の違いが理解できず、最終的には言いたいこととほど遠いことを言っていたり、何かをするときに誤解が生じたりします。
- ② 文法を学習しないと、一つの単語を学んでもただの単語ひとつの作用でしかなく、文法を学習すると、学習した単語を文法を通して文に組み立てることが出来ます。自分の思いを表現し、自分の思い通りに物事を行うことができるのです。(広島県 下岡 艶華)

◇ 下岡さんは、自分の学習するコースの目的と意味をととてもよく把握されていますね。日本語学習が「健康の元」になることを願います。

(注)「スクーリング」とは、遠隔課程受講者を対象に居住地域で月1回程度実施されている日本語講師による対面指導のことです。「スクーリング」の実施状況については、居住地域によって異なります。

## 《征稿》在公民馆学习日语

—与各国的人在一起学习—

我在2003年4月17日来日本定住，已三年多，我现在59岁了。我从2004年10月开始在千叶县中国归国者自立研修中心学习日语。刚开始的时候，我连平假名都不认识，在中心老师的帮助下，学习二、三个月之后终于学会读平假名和片假名了。

在自立研修中心学习了7个月，结业了。当时日语学习结业的时候，我还不怎么会说日语，也听不太懂，心理很着急。怎么办呢？正当我发愁的时候，自立研修中心的老师告诉我到公民馆的话可以继续学日语。于是我就去各地的公民馆。每周去三次：星期三去市原勤劳会馆、星期四去五井公民馆、星期日去八幡公民馆。除此之外，每周星期二上午去千叶国际交流中心接受一对一的日语辅导，还有每月2、3回（星期六）去千叶自立研修中心学习日语。

在公民馆学习日语的人除了中国人以外，还有韩国人，菲律宾人，泰国人，巴西人等等。如果成为国际交流协会的会员的话，一年的费用是1000日元，可以在三个地方自由地学习。学习时间为：平日上午的两个小时，星期日是学习一整天。因学习日语的人都不是同一个国家的人，所以老师只能用日语讲课。而且还有一些国家是不使用汉字的，所以老师在黑板上写的几乎都是平假名或片假名。最初，我听不懂老师说的日语，也不知道老师给留的作业是什么，当时真的不知道自己该做些什么。老师告诉我们：一要提高听力能力，二要提高会话能力，三要提高阅读能力。于是我以老师说的为目标，继续努力学习。过了一段时间，我发现本来听力能力很差的我，也渐渐的能听懂老师讲的话了。

可是现在我还不太会说日语，发音也不准确，也不太不好意思去说。所以我尽量与中国以外的同等日语水平的外国人讲话。因为跟外国人讲日语，比跟日本人讲日语要轻松的多。通过在公民馆学习的这一年来，我交了很多外国的朋友。有时我到泰国朋友

## 《投稿》公民館で日本語を学んだ私

—いろいろな国の人と一緒に—

私は、2003年4月17日来日し、現在3年あまりが経ちました。現在59歳です。2004年10月から千葉県中国帰国者自立研修センターで日本語学習を始めました。始めた時は平仮名さえも全くわかりませんでした。センターの先生の手助けのもと、2、3ヶ月自立研修センターで学習してやっと平仮名や片仮名が読めるようになりました。

センターの学習は7ヶ月で修了しましたが、修了時には、まだ日本語を話したり、聞き取ったりすることがあまりできなかったため、とても焦りました。どうしようと思っていると、自立研修センターの先生が、公民館で勉強することをすすめてくれました。そこで、週3回、水曜日は市原勤劳会馆、木曜日は五井公民館、日曜日は八幡公民館に行くようになりました。これ以外にも、火曜日の午前中は、千葉国際交流センターでマンツーマンの日本語指導を受けたり、月2、3回土曜日には千葉自立研修センターでも学習をしています。

公民館では、中国人以外にも韓国人やフィリピン人、タイ人やブラジル人と一緒に勉強します。費用は国際交流協会の会員になると年間1000円で、3ヶ所自由に学習することができます。学習時間は、平日は、午前中の2時間で、日曜日は一日勉強します。いろいろな国の人と一緒に勉強しているので、先生は日本語しか話しません。しかも漢字のわからない国の人もありますので、板書は全て平仮名か片仮名だけです。初めは先生の話す日本語がわかりませんでした。宿題の指示も理解できなかったため、何をやらいいのか全くわかりませんでした。先生が一に聞く力、二に話す力、三に読む力をつけようとおっしゃったことを目標に学習を続けた結果、聞き取りの悪かった私も先生の話す日本語がだんだん分

家里教他们包饺子,有时还邀请巴西朋友来家里坐客。在公民馆学习的人当中我是年龄最大的,还有就是我的姓「中平(なかだいら)」不太好叫,于是大家都叫我「大妈」。在公民馆我也认识了一些日本朋友。大家都是很善良的人。其中A女士现在正在学习中国語。有时她来我家,她教我日语,我教她中国語,我们互相学习;有时我也去A女士家里教她包饺子,中国料理等等。还有一位N女士也是在公民馆认识的朋友。她会讲一点中国語。她很热情,每当我与丈夫去医院的时候,她总是陪着我们一起,给我们当翻译。我常常到N女士家去坐客,N女士也常常来我家坐客,我们维持着很友好的交往。

去年12月在公民馆开了圣诞节宴会,我作了饺子拿去给大家吃。晚会餐桌上摆满了泰国料理、巴西料理等各个国家的特色料理,还有水果,点心等等。大家唱歌、跳舞、做游戏,玩的特别开心。自从我去公民馆学习日语,交到了很多的朋友,日语水平也逐渐地提高了。现在,我在日本生活感到非常开心。最后向公民馆以及各中心的诸位老师表示衷心的感谢!(中平 春子)



かるようになってきました。

しかし、まだ私は日本語がうまく話せません。発音も不正確で、話をするのも恥ずかしいです。ですから、できるだけ中国人以外の同じ日本語レベルの外国人とよく話をするようにしています。日本人と話すより外国人とのほうが、気兼ねなく話せるからです。1年あまりの公民館での学習を通じて、多くの外国の友人ができました。タイの友人の家で、餃子の作り方を教えてあげたこともありますし、ブラジルの友人を家に呼んだこともあります。公民館では、クラスの中で一番年齢が高いことや「中平」の名前がいいにくいことから、皆から「お母さん」と呼ばれています。また、公民館で知り合った日本の友人もいます。みんないい方ばかりです。Aさんは、公民館で中国語を勉強しているのですが、時々私の家にやってきて、お互いに言葉を教えあいます。Aさんは日本語を教えてくれ、その代わりに私は中国語を教えます。Aさんの家で餃子や中国料理の作り方を教えることもあります。またNさんとも公民館で知り合いました。彼女は少し中国語ができます。とても親切で、毎回私や主人の通院に付き添って通訳をしてくれます。Nさんとは家を行き来したりして、とてもよいお付き合いをしています。

今年の12月に、公民館でクリスマスパーティーがあり、私は餃子を作ってもって行きました。会場には、タイ料理やブラジル料理や韓国料理といった各国の料理をはじめ、果物、お菓子などがたくさん並びました。そして歌や踊り、ゲームなどをして楽しく過ごしました。私は地域の公民館に通うようになってから、いろいろな国の多くの友人を得ることができました。また日本語の力も徐々についてきて、今は日本での生活をとても楽しんでます。最後に公民館ならびに各センターの諸先生方に厚くお礼を申し上げます。(中平 春子)